

## Du Secrestain et de la Famme au Chevalier,

### Ou ci encoumence

## Li Miracles que Nostre-Dame fist dou Soucrétain et d'une Dame<sup>1</sup>.

Mss. 7218, 7633.

Ce foit en la bénéoite heure  
Que BÉNÉOIZ<sup>2</sup>, qui Dieu aeure,  
Me fet fère bénéoite œvre,  
Por BÉNÉOIT, un poi m'aoevre.  
5 Benoiz foit qui escouterà  
Ce que por BÉNÉOIT fera  
RUSTEBUES, que Diex bénéiffé.  
Diex doinst que l'uevre espénéiffé  
En tel manière que il face  
10 Chofe dont il ait gré & grace.  
Cil qui bien fet bien doit avoir ;  
Mès cil qui n'a fens ne favoir  
Por qoi il puiffé en bien ouvrer,  
Si ne doit mie recouvrer  
15 A avoir garifon ne rente ;  
L'en dit : *De tel marchié tel vente.*

Cift fiècles n'est mès que marchiez ;  
Et vous qui au marchié marchiez,  
S'au marchié estes mal chéant  
20 Vous n'estes pas bon marchéant.  
Li marchéanz, la marchéande,  
Qui sagement ne marchéande,  
Pert les pas & quanqu'ele marche.  
Puisque nous fons en bone marche,  
25 Penffons de li marchéander  
C'on ne nous puiffé demander  
Nule riens au jor du juife,  
Quant Diex prendra de cels justife

<sup>1</sup> Cette pièce a été imprimée par Méon à la pag. 119 de son quatrième volume de *Fabliaux*. Elle n'avait point été donnée par Barbazan ; mais Legrand-d'Aussy (t.IV, page 83, édit. Renouard) en avait tracé, dans une note, l'analyse assez fidèle à la suite du joli conte de *la Sacristine*, qui n'est pas sans analogie avec celui de Rutebeuf.

<sup>2</sup> Méon a imprimé ce mot par une petite lettre, *beneoit*, comme s'il s'agissait du verbe *bénir*. C'est une erreur ; *Bénéoit* est ici un nom propre : Rutebeuf, vers la fin de la pièce, dit qu'il tient cette histoire de *messire Bénéoiz*, et qu'il n'a fait, lui, que la mettre en rimes. Mais quel était ce *messire Bénéoiz* ? C'est ce que nous ignorons, faute d'une désignation plus spéciale de la part de Rutebeuf.

30 Qui auront iffî barguingnié,  
Qu'au marchié feront engingnié.

Or, gardez que ne vous engingne  
Li maufès, qu'adès vous barguingne :  
N'aiez envie for nule âme :  
C'est la chose qui destruit l'âme.  
35 Envie samble hériçon :  
De toutes pars font li poiçon :  
Envie point de toutes pars ;  
Pis vaut que guivre ne liépars.  
Li cors où envie l'embat  
40 Ne se solace ne esbat.  
Toz jors est les viaires pales,  
Tos jors font les paroles males ;  
Lors rist-il que son voifin pleure,  
Et lors li recort li deuls seure  
45 Que les voifins a bien affez ;  
Jà n'ert de mesdire laffez.  
Or poez-vous favoir la vie  
Que cil maine qui a envie

Envie fet home tuer  
50 Et li fet bonne remuer ;  
Envie fet rooingner terre,  
Envie met ou fiècle guerre,  
Envie fet mari & fame  
Haïr, envie destruit âme,  
55 Envie met descorde ès frères,  
Envie fet haïr les mères,  
Envie destruit gentillece,  
Envie grève, envie blece,  
Envie confont charité,  
60 Envie ocist humilité.  
Et por l'envie d'un maufé<sup>3</sup>,  
Dont maintes genz font eschaufé,  
Vous vueil raconter de deus genz  
Dont li miracles est met genz.

65 Granment n'a mie que la fame  
A un chevalier, gentiz dame,  
Estoit en ce país en vie.

---

<sup>3</sup> Le Ms. 7633 ajoute ici ces deux vers :  
Ne fai que plus briement vous die  
Tuit li mal viennent par envie.

Sans orgueil ère & fans envie,  
 Simple, cortoise, preus & sage.  
 70 N'estoit ireuse ne sauvage,  
 Mès la bonté, la loiauté  
 Paffoit cortoise & biauté.  
 Dieu amoit & la douce mère ;  
 N'estoit pas aus pauvres amère<sup>4</sup> ;  
 75 Le soir, quand l'en doit herbregier  
 La povre gent, nès un bergier  
 Fefoit-èle li très biau lit  
 C'uns rois i géuft à délit.  
 Plus avoit, en li charité  
 80 (Ce vous di-je par vérité)  
 Qu'il n'a demi en cels du monde ;  
 N'est pas orendroit la feconde.  
 De tout ce me doi-je bien tère,  
 Avers le très biau luminère  
 85 Qu'ele monftroit au samedi.  
 Et bien fachiez, sus m'âme di,  
 Que matines voloit oïr :  
 Jà ne l'en véiffiez fuir  
 Tant com avoit fet le servise ;  
 90 Ce ne vous fai-je en quel guise  
 Fefoit les festes Nofre-Dame ;  
 Ce ne porroit dire nule âme.  
 Se j'estoie bons escrivains,  
 Ainz feroie d'escrire vains  
 95 Que j'éusse escrit la moitié  
 De l'amour & de l'amistié  
 Qu'à Dieu monftroit & jor & nuit.  
 Encor dout-je ne vous anuit  
 Ce que j'ai un petit conté  
 100 De son sens & de la bonté.  
 Ses lires l'avoit forment chière.  
 Et mult li fefoit bèle chière.  
 De ce qu'en vérité favoit,  
 Que li grant preude fame avoit ;  
 105 Mult l'amoit, & mult li plefoit  
 Trestoz li biens, qu'ele fefoit.

En la vile ot une abeïe.  
 Qui n'estoit pas mult esbahie

---

<sup>4</sup> Le Ms. 7633 ajoute ici les deux vers qui suivent :  
 Ne marrafire au desconceilliez :  
 N'estoit pas ses huis verruilliez.

De servir Dieu l'espéritable,  
110 Et li estoit mult charitable  
La gent qui estoit en cel leu.  
Bien féust véoir cler de leu  
Qui i véist un mauvès cas :  
Or, ont tout atorné à gas.  
115 Chanoine réguler estoient ;  
Lors riègle honestement gardoient.  
Léenz avoit .i. foucrétain ;  
Orendroit nul home ne tain  
A li preudome comme il ière.  
120 La glorieuse dame chière  
Servoit de bon cuer & de fin  
Si com il parut à la fin ;  
Et li vous di qu'en .iiij. parties  
Estoient les evres parties :  
125 Dormir, ou mengier, ou orer  
Voloit ; ne favoit laborer.  
Tos jors vous fust devant l'autel.  
Vous ne verrez jamès autel  
Comme il estoit, ne li preudome.  
130 N'en prisoit avoir une pome,  
Ne n'avoit cure ne corage  
De ce qui est chose volage,  
C'on voit bien avenir sovent  
Qu'avoirs l'envole avoec le vent ;  
135 Por ce n'en avoit covoitife.  
Quant la chandoile estoit esprise  
Devant la Virge débonère,  
De l'oster n'avoit-il que fère :  
Tout ardoit, n'i remanoit point.  
140 Je ne di pas l'il fust à point  
Que plains li chandelabres fust  
Ou li granz chandeliers de fust,  
Il en otast jusqu'à reson  
Qui fefoit bien à la meson.  
  
145 Par maintes foiz li avenoit  
Que la bone dame venoit  
A l'église por Dieu proier ;  
Celui trovoit qui otroier  
Doit Nostre-Dame son doux raine ;  
150 Jamès n'aura li bon chanoine.  
Ces genz molt faintement vivoient.  
Li félon envieus qui voient

Cels qui vivent de bone vie  
D'els defvoier orent envie ;  
155 De lor enviaus envoièrent ;  
Soventes foiz i avoièrent  
Tant qu'il les firent defvoier  
De lor voie, & avoier  
A une péreilleufe voie.  
160 Or, est mestiers que Diex les voie ;  
Toft va (ce poez vous véoir)  
Chose qui prent à déchéoir :  
Toft fu lors pénitence frete  
Qui n'estoit pas demie fete :  
165 Anemis li les entama  
Que li amis l'amie ama,  
Et l'amie l'ami amot.  
Li uns ne fet de l'autre mot ;  
De plus en plus les enchanta.  
170 Quant cil chantoit *Salve, sancta*<sup>5</sup>.  
Li *parens* estoit oubliez,  
Tant estoit fort defavoiez ;  
Et quant il voloit grâces rendre,  
.vii. foiz li convenoit reprendre,  
175 Ainz que le moitié dit éuft.  
Or est mestiers Diex les aiut.  
Du tout en tout a geté fuer  
L'abit saint Augustin de cuer ;  
N'i a mès se folie non.  
180 Fors tant que chanoines a non :  
De l'ordre Augustin n'i a goutte  
Fors que l'abit, ce n'est pas doute.

Or est vaincus, or est conclus  
Nostre religieus reclus.  
185 N'a plus fol en la région  
Que cil de la relégion ;  
Et la dame relegieufe  
R'est d'amer li fort curieufe  
Qu'ele n'a d'autre chose cure.  
190 Or est la dame mult obscure,  
Quar li obscurs l'a obscurcie  
De l'obscurté & endurecie :  
De male cure l'a curie ;  
Ci a mult obscure curie

---

<sup>5</sup> Ce sont les premiers mots d'un hymne à la Vierge : *Salve, sancta parens, etc.*

195 Qui n'est pas entre char & cuir,  
Ainz est dedenz le cuer obscur  
Qui estoit clers & curieux  
De servir Dieu le glorieux.  
Curer la puissance li curières  
200 Qui des obscurs est escurières ;  
Quar si forment est tormentée,  
Si vaincue & si enchantée  
Quant ele est assise au mengier  
Il li covient avant changier  
205 Color .v. fois ou .vi.,  
Por son cuer qui est si pensif,  
Que li premiers mès soit mengiez.  
Or est ses affaires changez.  
Voirement dit-on, ce me samble :  
210 Diex done blef, déable l'anble,  
Et li déable ont bien enblé  
Ce que Diex amoit miex que blé.  
Or face Diex novele amie  
Qu'il samble ceste ne l' soit mie.  
215 Toft est alé, prenez-y garde.  
Ce que nostre Sires ne garde.

Dist la dame dolente lasse :  
« Ceste dolor toute autre passe.  
Lasse ! ; que porrai devenir ?  
220 Comment me i porrai contenir  
En tel manière qu'il parçoive  
Que la seue amor me deçoive ?  
Dirai-je lui ? nenil, sanz doute.  
Or ai-je dit que fole gloute,  
225 Que fame ne doit pas proier ;  
Or me puet l'amor asproier  
Que par moi n'en faura mès riens.  
Or sui aussi com li mesfriers  
Qui porrist desouz la goutière :  
230 Or amerai en tel manière. »  
Ainsine la dame se demaine :  
Or vous vueil remener au moine.

Li bons moines aime la dame  
Qui acroist for sa lasse d'âme ;  
235 Mès la dame n'en fet noiant.  
Mult va entor li tornoiant  
Quant ele est au moustier venue ;

Et il féuft la convenue  
 Que la dame l'amaft fi fort,  
 240 Confortez fuft de grant confort.  
 Il n'eft en chemin ne en voie  
 Que li déables ne le voie :  
 Tout adès le tient par l'oreille ;  
 D'eures en autres li confeille :  
 245 « Va, fols chanoines, por quoi tardes  
 Que cefte dame ne regardes ?  
 Va, à li cor, & fi la proie ! »  
 Tant le femont & tant le proie  
 Que li chanoines à li vient ;  
 250 Par force venir li covient.  
 Quant la dame le voit venir  
 De rire ne fe puet tenir ;  
 Ses cuers li femont bien à dire :  
 « Embrachiez-moi, biau très douz fire ; »  
 255 Mès nature la tient ferrée.  
 Nule des denz n'a defferrée  
 Fors que por rire. Quant ris ot,  
 Les dens refferre & ne dift mot.  
 Li preudom la prent par la main :  
 260 — « Dame, vous venez chascun main  
 Mult matinot à cefte église :  
 Eft-ce por oïr le fervise ?  
 Ne puis plus ma dolor couvrir,  
 Ainz me covient ma bouche ouvrir ;  
 265 Les denz me covient defferrer.  
 Vous me fêtes fovent ferrer  
 Le cuer el ventre sanz demor :  
 Dame, je vous aim par amor ! »

Dift la dame : « Vous eftes nice.  
 270 Plus a en vous affez de vice  
 Que ne cuidoie qu'il éuft.  
 Se fainte charité m'éuft,  
 Mult favez bien fervir de guile.  
 Eftes vous por ce en la vile,  
 275 Por la bone gent engingnier ?  
 Ha ! com favez bien barguingnier  
 Voiz du papelart, du béguin !  
 Dès or ne pris .i. angevin  
 Son bien fet ne fa pénitance ;  
 280 Si m'aït Diex la puiffance,  
 Je cuidai qu'il fuft un hermites,

Et il est uns faus ypocrites.  
Ahi ! ahi ! quel norriçon !  
Il est de piau de hériçon.  
285 Envelopez defouz la robe,  
Et defors fert la gent de lobe,  
Et l'a la trahison ou cors,  
Et fet biau sanblant par defors. »

— « Dame, dame, ne vos anuit !  
290 Avant soufferrai jor & nuit  
Dès or mès mon mal & ma paine  
Que vous die chose grevaine.  
Tère m'estuet, je me terai ;  
Leffier l'estuet, je le lerai.  
295 Vous aproier, n'en puis plus fère »  
— « Biaux sire chiers, ne me puis tère.  
Tant vous aim, nus ne l'porroit dire.  
Or n'i a plus, biaux très dous sire,  
Mès que le meill or regardez  
300 Et du descouvrir vous gardez ;  
Quar se la chose est descouverte  
L'en nous tendra a gent cuiverte,  
Sachiez & si n' en doutez pas.  
Alons-nous-en plus que le pas  
305 A tout quanques porrons avoir.  
Prenons denier & autre avoir,  
Si que nous vivons à honor  
Là où nous ferons à séjor ;  
Quar a gent qui va desgarnie  
310 En estrange leu est honie. »

Dist li chanoines : « Douce amie,  
Sachiez ce ne refus-je mie ;  
Quar c'est li mieudres que g'i voie.  
Or nous meterons à la voie  
315 Anquenuit ; de nuiz mouverons  
Atout quanques nous porterons. »  
Or est la chose porparlée  
Et de la muete & de l'alée.  
La dame vint en son osté :  
320 Contre la nuit en a osté  
Robes, deniers & de joiaus  
Les plus riches & les plus biaux :  
S'ele en péuft porter la cendre  
Ele l'alast volentiers prendre :

325 Quar la gent qui ainfi labeure  
Tient à perdu ce qui demeure.  
Li chanoines est d'autre part  
Qui au trésor fait grant effort ;  
Le trésor très anoiantist  
330 Ainfi bien com l'il le nantist.  
Tout prent, tout robe, tout pelice ;  
N'i a laiffié croiz ne chalice.  
I. trouffiau fet, trouffiau mès trouffe ;  
Le trouffiau prent, au col le trouffe :  
335 Or, a-il le trouffiau trouffé,  
Mes l'on le trueve à estrous fé  
Qu'il fera pris & retenuz.  
Il est à la dame venuz,  
Qui l'atendoit iluec acou.  
340 Chascuns met le trouffel au cou :  
Or sanble qu'il vont au marchié.  
Tant ont alé, tant ont marchié,  
Qu'esloingnié ot li fols nais  
Xv. granz liues de son país.

345 En la vile ont .i. ostel pris.  
Encor n'ont de noient mespris,  
Ne fet pechié, ne autre chose  
Dont Diex ne fa mère les chose,  
Ainz font aufi com fuer & frère :  
350 La douce Dame lor soit mère !  
Venir me covient au couvent,  
Où il n'avoit pas ce couvent.  
Li couvenz dort, ne se remue ;  
Li couvenz la desconvenue  
355 Ne set pas : savoir li covient,  
Quar uns convers au couvent vient  
Et dist : « Seignor, sus vous levez !  
S'anuit mès lever vous devez,  
Qu'il est biaux jors & clers & granz. »  
360 Chascuns est de lever engranz.  
Quant il ont le convers oï  
Durement furent esbahi  
Qu'il n'orent oï soner cloche  
Ne champenelle, ne reloge.  
365 Or dient bien tuit à délivre  
Que ce soir avoit esté yvre  
Lor foucretains, tant ot béu  
Que li vins l'avoit décéu ;

Mès je cuit qu'autre chose i a,  
370 Foi que doi *Ave Maria*.  
Ils font à l'église venu,  
Petit & grant, jone & chanu ;  
Le foucretain ont apelé  
Qui le trésor ot trapelé.  
375 Cil ne respont ne que muiz :  
Por quoi ? qu'il l'en estoit fuiz.

Quant il furent entré el cuer  
Chascuns voulist biens estre fuer,  
Car trefruit li grant paor orent ;  
380 Li uns des autres riens ne forent,  
Que la char lor frémist & tranble.  
L'abés parole à toz enfanble :  
Seignor, dist-il, nous fons lobez,  
Li foucretaius nous a robez,  
385 Frère, dist-il au trésorier,  
Leffastes-vous le trésor ier  
Bien fermé ? quar, i prenez garde ! »  
Et li trésoriers i regarde.  
Onques ne trova au trésor  
390 Ne chalice, ne croiz, ne or.  
Au couvent dist & à l'abé :  
« Seignor, dist-il, nous fons lobé :  
N'avons ne calice, ne croiz,  
Ne trésor qui vaille .ij. nois. »  
395 Dist li abés : « Ne vous en chaille.  
Va l'en-il ! oil bien l'en aille.  
S'il est de droit, encor saurons  
Là où il est ; si le r'aurons. »

Papelars fet bien ce qu'il doit,  
400 Qui li forment popelardoit.  
De l'engin lèvent & de l'art  
Li ypocrite papelart :  
De la loenge du pueple ardent ;  
Por ce papelart papelardent.  
405 Ne vaut rien papelarderie,  
Puis que la papelarde rie.  
Jamès ne papelardirai ;  
Ainçois des papelars dirai.  
Por chose que papelars die,  
410 Ne croirai mès papelardie.

La renommée, qui toft cort,  
 Est venue droit à la cort  
 Au chevalier qui fa fame ot  
 Defrobé, ne il n'en fet mot,  
 415 Qu'il n'avoit pas leenz géu.  
 Quant il a fon oftel véu  
 Si robé & fi defgarni :  
 « Ha, Diex ! com m'avez escharni,  
 Dit li chevaliers, biaux dous sire !  
 420 Or ne cuidai qu'en nul empire  
 Éuft tel fame com la moie.  
 De grant noient m'esjoiffioie :  
 Or voi-je bien, & et croi & cuit  
 N'est pas tout or quanqu'il reluit. »

425 Or fet-il & fevent li moine  
 Li foucretains fa fame enmaine.  
 Après l'en vont à grant aléure ;  
 Ne chevauchent pas l'ambléure,  
 Mès tant com chevaus puéent corre,  
 430 Qu'il cuident lor proie rescorre.  
 Ce jor les mena bien fortune :  
 Voie n'es destorna nis une,  
 Ainz ont la droite voie alée  
 Là où cil firent lor alée.  
 435 Tant ont le jor esperoné,  
 Qu'avant que l'en éuft foné  
 Nonne, vindrent au leu, je cuit,  
 Qui plus lor griève & plus lor cuit.  
 Ès rues foraines se metent,  
 440 Et du demander l'entremetent  
 Se l'en auroit tel gent véue  
 Qui ont tel vis & tel véue :  
 Toute devisent la façon.  
 — « Por Dieu ! favoir le nous face-on  
 445 S'il demeurent en ceste vile,  
 Qui molt nous ont servi de guile ! »  
 Li chevaliers lor redecuefvre  
 Dé chief en chief le fet & l'uevre.

La renommée, qui toft vole,  
 450 A tant portée la parole  
 Qu'ele est à lor voisins venue  
 En une mult foraine rue ;  
 Quar la gent qui à ce l'atorne

En destorné lieu fe destorne.  
455 Els encula une Béguine :  
Sa langue ot non *Male voisine*.  
Or ont Béguin chié ou fautre :  
Béguin encusent li uns l'autre ;  
Béguins font volentiers damage :  
460 Que c'est li drois de béguinage,  
Mès que los en puiffent avoir ;  
Béguin ne quièrent autre avoir.

Cil l'en revont à la justife.  
Li chevaliers lor redevise  
465 Si com ces genz ont meserré,  
Et tout l'erre qu'ils ont erré,  
Et l'avoir qu'aporté en orent ;  
Devifèrent au miex qu'il forent.  
Por ce c'on les trova ou voir,  
470 Si covint tout par estovoir  
Que cil fussent lié & pris  
Qui li durement ont mespris.  
Pris furent & mis en prison  
Por tel fet & tel mesprison ;  
475 Et cil l'en vont lor garant querre  
Qui ne font pas loing de lor terre.

Or furent pris cil & loié  
Que li maufès ot desvoié.  
Par maintes foiz m'a l'en conté  
480 C'on doit reprover sa bonté.  
Li preudom sa bonté reprovee :  
La glorieuse dame rueve  
Que de cel péril les délivre,  
Qu'il cuident avoir esté yvre.  
485 Dist li preudom : « Virge pucele,  
Qui de Dieu fus mère & ancele,  
Qu'en toi éus la déité,  
Qu'il prist en toi humanité,  
Se ta portéure ne fust  
490 Qui fu mise en la crois de fust<sup>6</sup>,  
En enfer fussions sanz retor :  
Ci éust péreilleuse tor.  
Dame, qui par ton douz salu  
Nous a geté de la palu<sup>7</sup>

---

<sup>6</sup> *Fust*, bois ; *fustum* ; d'où *futaie*.

495 D'enfer qui est vil & obscure,  
Virge pucele, nete & pure,  
Dame servie & réclamée,  
Par qui toute fame est amée,  
Si com la rote ist de l'espine,  
500 Iflis, glorieuse roïne,  
De juerie qui est poingnanz,  
Et tu es souez & oingnanz ;  
Dame, je vous ai tant servi,  
Se ce pert que j'ai deservi,  
505 Ci aura trop grant cruauté.  
Virge plaine de léauté,  
Par ta pitié de ci nous oste  
Ci a mal ostel & mal oste. »

Dist la dame : « Virge honorée,  
510 Que j'ai tantes foiz aorée  
Et servie si volentiers,  
Secor-nous, c'or en est mestiers !  
Virge pucele, Virge dame,  
Qui es saluz de cors & d'âme,  
515 Secor ton serf, secor ta serve  
Où ci a péreilleuse verve.  
Pors de salu, voie de mer  
Que toz li fiècles doit amer,  
Quar regarde ceste forfète  
520 Qui de t'aïde grant soufrete.  
Dame, cui la grâce est donée  
D'estre des angles coronée  
Et d'aidier toute créature,  
De ceste grant prison obscure  
525 Nous gète par ta volanté  
Qu'anemis nous a enchanté ;  
Et se par toi ne fons délivre,  
A grant dolor nous covient vivre. »

Bien a oïe la complainte  
530 La mère Dieu de la gent fainte,  
Si comme il i a bien paru :  
En la chartre à els l'aparü.  
De la grant clarté souveraine  
Fu si toute la chartre plaine  
535 Que la gent qui furent humain

---

<sup>7</sup> *Palu*, marais ; *palus* ; d'où. les *Palus Mæotides*.

Ne porent mover pié ne main.  
Cele clartez qui li resclère  
Avoec tout ce fi souef flère.  
Devant els vint la glorieuse  
540 Qu'à nul befoing n'est oublieuse :  
Les maufez tint enchaenez  
Qui ces gens ont li mal menez ;  
Tant d'amor lor commande à fère  
Comme il lor ont fet de contrère.  
545 Cil ne l'osèrent refuser ;  
Ne ne l'en porent escuser.  
Chascuns de ces deux anemis  
A l'un de cels for son col mis :  
D'iluec l'en tornèrent grant oirre ;  
550 Lor petit pas sanble tonoirre.  
Isnel & tost vindrent à porte  
Atout ce que chascuns enporte ;  
Li uns met celui en sa couche  
Et li autres la dame couche,  
555 Lez son seignor li doucement  
Que cil qui dormoit durement  
Ne l'esveilla, ne ne dist mot,  
Ne ne fot quant il sa fame ot.  
Et l'avoir ont fi ordené  
560 Qu'il ont aus moines or doné  
Et argent que cil avoit pris  
Qui li durement ot mespris.  
Li chevaliers r'ot son avoir  
C'onques ne pot apercevoir  
565 C'on i éuft onques touchié.  
Ès-vous l'afère li couchié  
C'or n'i pert ne que cops en eve.  
Dès que Diex fist Adan ne Eve  
Ne fu afères li dessez  
570 Ne effaciez li grant meffez.

Cil, qui favoit de la nuit l'eure,  
Vest sa robe & se liève seure  
Et va ses matines soner.  
Qui oïst moines tençonner  
575 Si fis : « Ha, ha ! hé, hé ! fus, fus ! »  
Dist li abès : « Vois de lafus,  
Biaus douz Père, ce que puet estre,  
Ce soit de par le roi célestre ! »  
Tuit se lièvent isnel le pas ;

580      Apris l'ont : ne lor griève pas.  
           Si l'en font venu à léglife  
           Por commencier le Dieu servife.  
           Quant le foucretain ont véu  
           Durement furent esméu.

585      Dift li abés « Biaus douz amis,  
           Qui vous a ci iluec tramis ?  
           Alez en autre leu entendre,  
           Qu'il n'a mès ou trésor que prendre. »  
           Dift li foucretains : « Biaus dous sire,  
 590      Qu'est or ce que vous volez dire ?  
           Prenez-vous garde que vous dites ?  
           — « Je cuidai vous fuffiez hermite,  
           Dift li abés, Dans glouz léchierres,  
           Et vous estes .i. mauvès lerres  
 595      Qui nous avez emblé le nostre ! »  
           — « Foi que je doi sains Pol l'apofte,  
           Dift li foucretains, sire chiers,  
           De parler estes trop légiers :  
           Se je vous ai fet vilonie,  
 600      Ne fui-je en vostre baillie ?  
           Si me poez en prifon metre.  
           Ne vous devez pas entremetre  
           De dire chose se n'est voire,  
           Ne ne me devez pas mefcroire.  
 605      Alez véoir à vostre perte :  
           Se vous la trovez descouverte  
           Et j'ai vers vous de rien mespris,  
           Je lo bien que je sois pris. »  
           Au trésor aler les rouva ;  
 610      Chascuns i va : ainz n'i trova  
           C'on i éult meffet noiant.  
           « Fantofme nous va fauvoiant<sup>8</sup>,  
           Dift li abés. Seignor, sanz faille,  
           N'avoit ier ci vaillant maaïlle<sup>9</sup>,  
 615      Et or n'i pert ne que devant. »  
           Ez-vos esbahi le couvant.  
           La dame, qui aler voloit  
           Au mouftier si com el foloit,  
           Geta en fon dos la chemife  
 620      Et puis si a la robe prife.

<sup>8</sup> Ce vers et les trois qui le suivent manquent au Ms. 7633.

<sup>9</sup> *Maaïlle*, petite monnaie qui valait la moitié d'un denier. Il y a un *Dit* assez spirituel qui porte ce nom, et que j'ai imprimé à la page 101 de mon recueil intitulé : *Jongleurs et Trouvères* (Paris, Merklein, 1835).

Atant li chevaliers l'esveille,  
Quar mult li vint à grant merveille  
Quant il senti lez lui la dame :  
« Qui est ceci ? — C'est vostre fame.  
625 — Ma fame ne fustes vous oncques. »  
Li chevaliers se faine adoncques,  
Saut fus ; l'a un tortiz<sup>10</sup> pris,  
Au lit l'en vient d'iror espris ;  
Plus de cent croiz a fet for lui.  
630 « Ne cuidai qu'il eüst nului,  
Dist li chevaliers, avoec moi,  
Et orendroit géfir i voi  
La rien que je doi plus haïr.  
Or me doi-je bien esbahir,  
635 Que ore aurai non sire ERNOUS ;  
Ce seurenon ai-je par vous. »  
Dit la dame : « Bien porriez  
Miex dire se vous voliez.  
Alez véoir à vostre chose ;  
640 Péchié fet qui de néant chose. »

Tant l'amena, çà va, là va :  
Li chevaliers véoirs i va ;  
Ne trueve qu'il ait rien perdu.  
Ez-le-vous li fort esperdu  
645 C'on le péuft penre à la main.  
« S'il ne me convenist demain  
A mon jor aler, fachiez, dame,  
Ne vous mescréiffe par m'âme ;  
Quar j'ai quanque perdu avoie :  
650 C'est fantosme qui me desvoie. »  
Au point du jor tantost se liève,  
Au couvent vient & ne li griève.  
« Seignor, dist-il, ma fame tain :  
R'avez-vous vostre foucrétain ? »  
655 — Oil, oil, dient li moine ;  
C'est fantosme qui nous demaine. »  
— « Biau, seignor, dist-il au couvent,  
Nous avons à enqui convent  
Que nous irons à nostre jor  
660 Et nous lomes ci à féjor. »

Por ce chascuns l'appareilla,

---

<sup>10</sup> *Tortiz*, flambeau, torche.

Montent, chevauchent viennent là,  
Et truevent les deus anemis  
Qui ès sanblances se font mis  
665 De cels qu'ils en orent getié  
Quant Nostre Dame en ot pitié.  
Ez-vous la gent toute esbahie  
Et du siècle & de l'abéie,  
C'onques mès li fort ne le furent,  
670 Por ce c'onques ne l'aperçurent  
D'avoir perdu or ne argent ;  
Et li r'orent arrier la gent  
Qu'il avoient devant perdue.  
Por ce en fu gent esperdue.  
675 Confeus lor done qu'il alaiffent  
A l'évesque & li demandaiiffent  
Quel chofe il loeroit à fère  
D'un tel cas & d'un tel afère.

Tuit ont pié en esfrier mis  
680 Et se font à la voie remis ;  
Mès n'orent pas alé granment,  
Se li Esécriture ne ment,  
Que de l'évesque oient parler.  
Cèle part prennent à aler ;  
685 Viennent là : li uns li raconte  
La chofe, & li évesques monte,  
Qu'il veut favoir ce que puet estre  
Mult se faine de la main destre.  
Tant ont chevauchié que là viennent  
690 Et li déable qui se tienent  
En lieu de cels que il avoient  
Délivré, quant il venir voient  
Le prélat molt grant paor orent,  
Por ce que en vérité forent  
695 Que li prélas mult preudom iere :  
Chascuns en inclina la chière.

Li prélas entre en la prifon :  
Si resgarde chascuns prifon,  
Et quant il les a regardez  
700 Si lor a dit : « Or vous gardez  
Que vous me dites de ce voir :  
Est-ce par la gent decevoir  
Que pris en prifon vous tenez ?  
Or me dites dont vous venez. »

705 Cil, qui n'ofèrent au preudomme  
Mentir, li ont dite la lome  
De lor afère & de lor voie.  
Dift li uns : « Guerroié avoie  
Une dame & un foucretain  
710 Par qoi pris en prifon me tain ;  
Quar honte lor cuidoie fère.  
Onques ne les poi à moi trère,  
Ne atorner à mon servife ;  
Si m'en fui mis en mainte guise  
715 Par qoi for els pooir éusse,  
Et que decevoir les péusse.  
Mult cuidai bien avoir gabé  
Chevalier, couvent & abé  
Quant jusques ci les fis venir,  
720 Quar lors les cuidai bien tenir.  
Onques n'es poi à ce mener,  
Tant fort m'en séusse pener  
Que péchier les péusse fère.  
Or ai perdu tout mon afère ;  
725 Si m'en r'irai là dont je vain,  
Quar j'ai bien laboré en vain.  
Or aint li chevaliers sa dame,  
C'onques ne vi si preude fame ;  
Cil tiegnent lor chanoine chier,  
730 C'onques ne l' poi fère péchier. »  
Quant ces genz la parole oïrent,  
Molt durement l'en esjoïrent.  
Li chevaliers a molt grant joie ;  
Tart li est que sa fame voie.  
735 Si l'embracera doucement,  
Quar or fet-il bien voirement  
Qu'il a preude fame sanz doute.  
La gent de l'abéie toute  
Refet grant joie d'autre part ;  
740 D'iluec cele gent se départ.  
Molt fu bien la paine séue  
Que ces gens avoient éue :  
Se l' fot mesires BENÉOIZ,  
Qui de Dieu foit tos bénéoiz,  
745 A RUSTEBUEF le raconta,  
Et RUSTEBUEF en un conte a  
Mife la chose & la rima.  
Or dist-il que l'en la rime a  
Chose où il ait se bien non,

750 Que vous regardez à son non :  
Rudes est, & rudement œuvre ;  
Li rudes hom fet la rude œuvre ;  
Se rudes est, rude est bués,  
Rudes est l'a non RUDEBUÉS<sup>11</sup> :  
755 RUSTEBUÉS œuvre rudement,  
Savez en la rudèce ment  
Or prions au définement  
Jhésu-Crist, le roi bonement,  
Qu'il nous doint joie pardurable  
760 Et paradis l'espéritable.  
Dites *Amen* trestuit enfanble :  
Ci faut li diz, fi com moi sanble.

Explicit du Secrestain et de la Famme au Chevalier.

---

<sup>11</sup> Cette pièce contient plusieurs passages qui sont singulièrement peu harmonieux : d'abord celui auquel je mets cette note, et qui n'offre que de détestables jeux de mots fort en usage non-seulement chez Rutebeuf, mais encore chez les autres trouvères de cette époque, lesquels n'ont de poésie que la rime ; et ensuite deux vers d'une remarquable cacophonie, et que le lecteur aura sans doute remarqués plus haut ; les voici :

Anemis fi les entama  
Que LI AMIS L'AMIE AMA,  
Et L'AMIE L'AMI AMOT.

Une autre chose remarquable dans cette pièce, c'est le rôle qu'y joue la Sainte Vierge par suite du culte spécial qu'on avait eu pour la mère de Dieu au XII<sup>e</sup> siècle, et qui régnait encore, quoique moins vif, au XIII<sup>e</sup>, tout ce qui pouvait faire éclater la puissance de Marie était admis sans exception et regardé comme un éloge.